

国家标准译名 计算机词典

微 型 电 脑 杂 志 社

TP36-61

656

出版说明

本词典是根据“《数据处理词汇》国家标准(报批稿)”改编的。正式标准将在国家有关部门审批后由标准出版社出版。但那种出版物的形式不便于一般读者查阅,故此,我们将它改编成英汉词典的形式,以饗读者,相信它对于统一计算机译名及释义会有裨益。《数据处理词汇》国家标准还在编制之中,我们以后还将继续改编出版第二、第三…分册,直至在较为成熟时总编成一本标准计算机词典。

读者使用中发现有不妥之处,欢迎来函指正;对其中的译名、释义若有不同见解,也可在《微型电脑》杂志的“工业英语”栏中讨论。

1985.4.26

前 言

数据处理和信息处理是同义语,《数据处理词汇》包括了信息处理的理论、软件、硬件及其应用等方面常用的一些概念。信息处理技术正应用于科学技术和其他各个领域、国民经济各部门,人们的社会生活也与它发生了联系,人类正在向信息化社会前进。因此,人们也希望了解有关信息处理的一些概念。为了满足读者的要求,特此陆续刊印《数据处理词汇》国家标准(报批稿)以供读者参考使用,若有出入之处,则应以国家公布正式标准文本为准。

我国的《数据处理词汇》标准,参照采用了国际标准(ISO 2382《数据处理词汇》)的内容,分类为二十多个部份。国际标准又是以国际信息处理联合会、国际计算中心和美国标准化协会的《信息处理词汇》为基础来制订的,还参考一些其他国际组织(如国际电信联盟)的文件。因此它不仅具有广泛的代表性和权威性,而且还具有国际通用性。我们贯彻执行国家标准,人们在国内交流和国际交往时能有更多的共同的技术语言。

《数据处理词汇》是在全国计算机与信息处理标准化技术委员会领导下,由词汇分技术委员会起草的。本标准词汇不同于一般的技术词典。前者是着重于定义性的,因此对术语和定义的要求更科学、严密、准确,并且文字精炼。而后者是着重于说明性的,或者常识性的,在严密性和文字

精简方面不如前者，但后一种易于被一般人理解。显然，对标准词汇要求高，为了避免概念的混淆，为了术语译名的定名更准确，必须进行全面细致的综合分析研究工作，尽量做到表示不同的概念使用不同的术语，而表示同一概念所使用的术语应力求统一，以利全国通用。当你读到某些术语时，可能会感到与自己的习惯用法有差异，这都是为了避免概念混淆所致，你经过详细阅读和全面比较之后，将会认识到国家标准中那样处理是恰当的。

全国计算机与信息处理标准化技术委员会
词汇分技术委员会

A

abstract symbol 抽象符号

该符号的含意及用法尚未经公认，因此在每种应用场合下必须加以定义。

access time 访问时间，存取时间

指令控制部件开始请求数据和完成数据交付之间的时间间隔。

注 1、存取时间等于等待时间加传送时间，

2、有些国家的存取时间概念与等待时间概念相同。

accumulator 累加器

一种寄存器，在其中形成运算的结果。

acknowledge character (ACK) 承认字符

由一个站发送的一个传输控制字符，作为对已建立联系站的一个肯定回答。

adder 加法器

一种部件，其输出数据所表示的数是其输入数据所表示的数之和。

adder-subtractor 加减器

根据接收的控制信号能起加法器或减法器作用的一种部件。

注：加减器可设计成同时产生和与差。

address track (地址道)

含有地址的磁道。这些地址用来对本数据媒体的其它磁

道上的数据进行定位。

administrative data processing 事务数据处理

同 Business data processing。

algorithm 算法

为了用有限步骤解决问题而建立的一个有明确定义的规则的有限集。例：计算 $\sin x$ 的值到给定精度的算术过程的完整描述。

alphabet 字母表

一种语言所使用的所有字母的有序集合，它包括带有发音符号的字母，但不包括标点符号。

alphabetic character set (character subset) 字母字符集

母字符集

指包含有字母，还可包含控制字符、特殊字符和间隔字符，但不含有数字符的一种字符集（字符子集）。

alphabetic code 字母代码

用字母字符集表示数据时所采用的代码。

alphabetic coded character set 字母编码字符集

一种编码字符集，它的字符集是一个字母字符集。

alphabetic word 字母字

仅由同一个字母表中的字母所构成的字。

alphanumeric character set 字母数字字符集

指包含有字母和数字符二者，并且还可包含控制字符、

特殊字符和间隔字符的一种字符集。

analog 模拟的

指用连续变化的物理量来表示的一种属性。

analog computer 模拟计算机

一种计算机，其中的数据主要是采用模拟表示。

aperture 保留符

源程序中的一个或多个相邻的字符，用它可以使相应字符得以保留。

arbitrary sequence computer 任意顺序计算机

每条指令明确规定要执行的下一条指令所在存储单元的一种计算机。

arithmetic unit 部件 算术计算机的一部分，它执行算术运算以及其它有关的运算。

注 “算术部件”这个术语有时用来表示既能执行算术运算又能执行逻辑运算的部件。

arithmetic register 运算寄存器

保存操作数或运算结果的寄存器。例：算术运算，逻辑运算和移位。

associative storage 关联存储器

同 content-addressable storage。

asynchronous computer 异步计算机

一种计算机，其中每一事件或每一操作的执行都是根据前一事件或操作完成后产生的信号来决定其开始，或者根据下一事件或操作所需要用到的计算机部件是否可供使用来决定。

automatic 自动（的）

形容一个设备或一个生产过程在特定的条件下，无须人工干预能自行发挥其作用的属性。

automatic control engineering 自动控制工程

关于自动控制设备和自动控制系统的设计与应用的一门科学与技术。

automatic data processing (ADP) 自动数据处理

主要以自动的手段来完成的数据处理。

automatic data processing (ADP) 自动数据处理

研究主要以自动的手段来完成数据处理的方法和技术的一门科学和技术。

automatic-feed punch 自动送卡穿孔机

自动地把卡片从送卡箱沿卡片通路送到接卡箱的键控穿孔机。

automation 自动化

一个过程用自动的方法来实现。

automation 自动化

将过程、进程或装置转换变成自动的操作。

automatisme (法)

自动机器或装置自动的运行。

auxiliary storage 辅助存储器

在数据处理系统中，除主存储器以外的所有存储器。

available time 可用时间

从用户的观点出发，功能部件能被使用的时间。

asynchronous computer 异步计算机

一种计算机，其中每一事件或任何一个基本操作，都严格以一时钟信号的到来为开始，并且通常与时钟信号合拍进行。

B

to backspace 退格

反向移动数据媒体一个指定距离。例：反向移动穿孔带一行，反向移动磁带上的一個信息块。

backspace [character] 退格 [字符] (缩写: BS)

一个格式控制符，它使打印或显示的位置沿这一退回一格，而并不打印或显示任何图形。

band 区

在磁鼓上或磁盘一个面上的一组道。

bar printer 杆式打印机

打印杆上带有字型块的击打式打印机。

base address register 基地址寄存器

保存基地址的寄存器。

beginning-of-tape marker 磁带始标

磁带上的标记，它指出允许记录区域的开始。例：光反射条，磁带的透明部份。

bell character 报警字符 (缩写: BEL)

一个控制字符，当需要提醒人们注意时，可使用该字符，它还可以启动警报器或其他报警显示设备。

bidirectional flow 双向流通

流程图中，沿着同一流程线可以进行任意一个方向的传送。

binary cell 二进制单位。

能容纳一个二元字符的存储单位。

binary character 二元字符

两个字符组成的字符集中的任何一个字符，例：一个二进制数字符。

binary digit 二进制数字符。

用于纯二进制数制中的数字符 0 或 1。

binary search 对分搜索

一种二分法搜索，在搜索过程中每一步都把要搜索的项集划分成两等分，若出现数为奇数时，则应采取适当的措施。

bit (二进制) 位，比特

同 binary digit。

block 块

由于技术上或逻辑上的原因而形成的，并作为一个实体看待的一串记录、一串字或一个字符串。

block cancel character 块作废字符

一个作废字符，用于指出从本字符起回溯到前面出现的最后一个块的标记之间的那一部分都应以忽略。

block diagram 框图

一个系统，一台仪器或一台计算机的简图。它们的主要部分用加有注释的几何图形标示。以表明各部分的基本功能及部分之间的功能关系。

block length 块长

一个块中包含记录、字或字符的个数。

block transfer 块传送

由一次启动就可传送一块或多块数据的过程。

buffer storage 缓冲存储器

一种存储器，它用于补偿数据处理系统各组成部份之间数据流的速率之差，或补偿各组成部份中一些事件的出现时间上的差异。

byte 字节

作为一个单位来处理，通常比一个计算机字短的一个二进制字符串。

C

calculating punch 卡片计算机

同 multiplying punch。

calculator 计算器

一种数据处理机，特别适用于进行算术运算。使用时要求操作者频繁地干预操作。

cancel character 作废字符 (缩写CAN)

同 ignore character。

capacitor storage 电容存储器

利用某些材料的电容特性做的一种存储器。

card column 卡片列

平行于未穿孔卡片短边的一排穿孔位置。

(card) deck 卡片叠

一组穿孔卡片。

card feed 送卡机构

从送卡箱把卡片移动到卡片通路的机构。

card hopper 送卡箱

卡片处理装置的一部分，用来存放需要处理的卡片，它可向送卡机构提供卡片。

card row 卡片行

平行于未穿孔卡片长边的一行穿孔位置。

chad 孔屑

穿孔时从数据媒体上脱落下来的物质。

chadless tape 无屑穿孔带

用不产生孔屑的方法来穿孔的穿孔带。

card path 卡片通路

在卡片处理装置中，引导卡片顺着走的那部分。

card punch 卡片穿孔机。

由计算机控制在卡片上穿孔的穿孔机。

card reader 卡片阅读机，卡片输入机

一种设备，它读出穿孔卡片的孔，把孔所代表的数据变换成电信号。

(card) reproducing punch, (card) reproducer

卡片复孔机

按照某一张穿孔卡片制备另一张穿孔卡片的一种设备，它从要读的穿孔卡片上复制其全部或部分数据。

card sorter 卡片分类机

一种设备，它将穿孔卡片按卡片上孔进行分选，然后将其送入一些卡片匣中。

card stacker 接卡箱

卡片处理装置的一部分，接受经过的卡片。

carriage return character 回车字符 (缩写CR)

一个格式控制符，它使打印或显示的位置回到本行的第一个位置上。

corrective maintenance 校正维修

专门用来排除现有故障的维修。

cascaded carry 串级进位

在并行加法中，将每次加法所形成的部分和同进位再次相加，并将这个过程重复进行直到无进位为止的一种处理方法

chained list 链接表

一种表，其中各项可以分散放置，但每一项都包含有指出下一项位置的标识符。

chaining search 链搜索

一种搜索，其中每项中都含有一个指示，以指出下一个要搜索的项。

chain printer 链式打印机

在循环转动链的链节上带有字型块的一种击打式打印机。

character 字符

指约定的元素*集中的元素，用它来进行数据的组织、控制或表示。

注 字符可以是字母、数字符、标点符号或其它符号。通常用相邻或相连笔划的空间排列形式来表示，或者以数据媒体中的其他物理状态的形式来表示。

character-at-a-time printer 一次一字符印刷机

同 serial printer。

character display (device) 字符显示器

仅以字符形式来表示数据的一种显示设备

to character fill 字符涂填

把一种特殊的字符表示式按需要插入存储媒体，这种字符表示式本身并不表示数据，但可用来删去不要的数据。

character printer 字符印刷机，字符打印机

同 serial printer。

character reader 字符阅读器

能完成字符识别的一种输入设备。

character recognition 字符识别

用自动的方法辨别字符。

character set 字符集

约定的不同字符的有限集合，它对某些用途而言被认为是完整的。例：在GB1988中的字符集，信息处理交换用的七位编码字符集。

character subset 字符子集

由字符集中选出的具有特定共性的字符的集合。例：在GB1988字符集中，数字0到9可以构成一个字符子集。

to clear 清除

使一个或几个存储单元成为预定的状态，通常相当于零或间隔字符。

clock 时钟，脉冲源

用以产生作同步用的周期性信号部件。

clock register 时钟寄存器

作时间度量用的一种寄存器，其内容随有规律的时间间隔而改变。

clock track 时钟道

记录了定时基准信号的磁道。

to coalesce 合并

把两个或更多个项*集结合成一个集。

code 代码

一组明确的规则，它建立一个字符集，并建立字符集中的字符与其编码表示之间的一一对应关系。

code converter 代码转换器

用来改变数据表示法的一种数据转换器，它用一种代码代替另一种代码，或用一种编码字符集代替另一种编码字符集。

code element 代码元素

同 code。

coded character set 编码字符集

同 code。

coded representation 编码表示

同 code。

code extension character 代码扩充字符

任何一种控制字符，它指明后继的一个或多个编码表示应按另一代码或另一个编码字符集进行解释。

code set 代码集

由代码或编码字符集定义的编码表示的完全集。例：国际上用于标识机场的所有三字母标识符。

code value 代码值

用代码来表示一项数据，或者用编码字符集中的代码来表示一个字符。

例 1. 在用三个字母标识机场的代码中，“PEK”表示北京的首都机场。

2. 在GB1033七位编码字符集中，七个二进制数字“1”表示删除字符。

coding scheme 编码方案

一组明确的规则，按照这组规则，数据可表示成离散形式。

coincident-current selection 电流重合法

存储单位阵列中，某一个被选单位的翻转是通过仅对该单位同时加上两个或多个电流，使其合成磁动势超过阈值。

to collate 排序

指修改项*集排列的次序，使其从两个或更多个已经排列的子集变成一个或几个另外的子集，其中每个子集均包含若干从原始子集中抽取来的项（通常是在原来各子集中抽一项）。

子集中项的序不一定是任何原来的子集中的序。

collating sequence 排序序列

排列序时使用的特定排列。

collator 整理机

一种设备，它将多组穿孔卡片叠或其他文件一并进行理序、归并或匹配。

column split 列分割

卡片处理设备的一种工作方式；即可以对卡片列的两部份单独进行读或穿孔。

comparator 比较器

对两项*数据进行比较并指出比较结果的一种部件。

complementer 补码器

一种部件，其输出数据所表示的数是其输入数据所表示之数的补码。

computer 计算机

一种可编程序的功能部件，。它包括一个或几个相关连的数据处理机和外围设备。它们由内部存储程序所控制。能完成大量的算术运算或逻辑运算，在运行中无须人工干预。

computer assisted management 计算机辅助管理。

借助于自动数据处理来完成的管理。

(computer) program (计算机) 程序

用适合于计算机执行的形式来表示的程序。

computer word 计算机字

同 code。

connector 连接器

一种流程图符号，它表示一根流程线的断点，而且表示该流程线会在别处继续下去。

consecutive sequence computer 连续顺序计算机

按隐式的规定顺序执行指令的一种计算机，除非由**转移指令**来指定要执行的下一条指令的**存储单元**。

content—addressable storage 内容定址存储器

一种存储器，它是按存储单元中所存储的内容或其一部分内容来标识该存储单元而不是按其名字或位置来标识该存储单元。

control character 控制字符

一种**字符**，它出现在特定的上下文中，用以启动、修改，或停止某种**控制功能**。

- 注 1. 可以将控制字符记录下来用以控制接着发生的动作。
2. 控制字符不是图形字符，但在某些情况下可用图形来表示。

control function 控制功能

影响数据的记录、处理、传输或解释的动作。例：启动或停止一个过程、回车、换字型、反绕、传输结束。

to convert 转换

把数据由一表示形式，改变成另一种表示形式，而不改变数据所包含的信息内容。例：基转换、代码转换、模拟*数字转换。

to copy 拷贝、复写

先将数据从源读出（源数据保持不变），然后把它写到别处。其物理形式可以不同于原来的形式。

例：把一叠*穿孔卡片复写到磁带上。

- 注 1. 复写时有所编辑，其程度如何应视复写时的具体情况而定。
2. 在某些文章中，按照数据的源和目的地使用如下表所示的“复写”的同义词：